
PORTUGUESE

9718/02

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2017

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

Question	Answer		Marks
Encontre nos primeiros dois parágrafos do texto a palavra ou a frase que corresponde a cada uma das definições indicadas abaixo.			
1(a)		<i>Resposta</i>	1
	estágio	Formação ou experiência (profissional)	
1(b)		<i>Resposta</i>	1
	pesquisas	Estudos (de mercado)	
1(c)		<i>Resposta</i>	1
	fundar	montar	
1(d)		<i>Resposta</i>	1
	questiona	vê com desconfiança	
1(e)		<i>Resposta</i>	1
	competição	concorrência	

Question	Answer		Marks
Reescreva cada uma das frases abaixo começando a sua solução com a palavra ou o grupo de palavras que se encontra entre parênteses.			
2(a)		<i>Solução</i>	1
	Os avanços tecnológicos e o crescimento da concorrência obrigaram as empresas a tornar-se mais eficientes. (<i>A maior eficiência das empresas ...</i>)	A maior eficiência das empresas foi causada pelos avanços tecnológicos e o crescimento da concorrência. / A maior eficiência das empresas foi o resultado dos avanços tecnológicos e o crescimento da concorrência. / A maior eficiência das empresas foi devida aos avanços tecnológicos e o crescimento da concorrência.	
2(b)		<i>Solução</i>	1
	Tiago fundou, junto com mais cinco sócios, uma empresa. (<i>Uma empresa ...</i>)	Uma empresa foi fundada por Tiago junto com mais cinco sócios.	

Question	Answer		Marks
2(c)		Solução	1
	Quando me perguntam hoje se eu gostaria de ser empregado, digo que não. (<i>Dantes ...</i>)	Dantes quando me perguntavam se eu gostaria / gostava de ser empregado, dizia que não. / Dantes se me perguntassem se eu gostaria de ser empregado, dizia que não.	
2(d)		Solução	1
	Ganho um pouco menos aqui, mas sou feliz. (<i>Embora ...</i>)	Embora ganhe um pouco menos aqui, sou feliz.	
2(e)		Solução	1
	Passo noites em claro por mim, não pelos outros. (<i>Quando passo ...</i>)	Quando passo noites em claro é por mim e não pelos outros. / Quando passo noites em claro faço-o por mim e não pelos outros. / Quando passo noites em claro fá-lo por mim e não pelos outros. / Quando passo noites em claro é por mim que eu o faço e não pelos outros.	

Question	Answer	Marks
Responda às questões que se seguem, escrevendo <u>em português</u>, mas sem copiar frases inteiras do texto.		
3(a)	O que levou a Priscila e os seus amigos a abrir um negócio? (Mencione <u>três</u> detalhes). <i>Priscila fartou-se da formação / de trabalhar para os outros. – 1</i> <i>Nenhum deles quis ter emprego. – 1</i> <i>Paulo tinha outros talentos. – 1</i>	3
3(b)	O que pensava a geração dos pais destes jovens em relação ao emprego, e por quê? (Mencione <u>dois</u> detalhes.) <i>O emprego nas grandes empresas era bom. – 1</i> <i>Levava ao sucesso. – 1</i>	2
3(c)	Porque é que a atitude perante o emprego mudou recentemente? (Mencione <u>quatro</u> detalhes.) <i>Os efeitos da globalização (trouxeram) – 1</i> <i>mais eficiência – 1</i> <i>avanços tecnológicos – 1</i> <i>crescimento de concorrência. – 1</i>	4

Question	Answer	Marks
3(d)	<p>Qual foi o caminho que Tiago escolheu para se tornar empreendedor? (Mencione <u>dois</u> detalhes.)</p> <p><i>Entrou na faculdade / Matriculou-se num programa de formação de empreendedores. – 1</i> <i>Fundou uma empresa com mais cinco sócios. – 1</i></p>	2
3(e)	<p>Porque é que Tiago prefere trabalhar por conta própria? (Mencione <u>dois</u> detalhes.)</p> <p>Any two of the following: <i>É feliz – 1</i> <i>Os problemas que tem são próprios dele – 1</i> <i>Existe uma falta de interesse na pessoa da parte das grandes empresas – 1</i> <i>As grandes empresas pensam mais nos resultados comerciais – 1</i></p>	2
3(f)	<p>Quais são os resultados do empreendedorismo para o indivíduo e para as grandes empresas? (Mencione <u>dois</u> detalhes.)</p> <p><i>melhores (e mais interessantes) oportunidades (profissionais) para o jovem na sua própria empresa – 1</i> <i>a necessidade de criar condições para empreendedores dentro das grandes empresas – 1</i></p>	2

Question	Answer	Marks
4(a)	<p>Que tipo de ajuda oferece o governo português aos jovens empreendedores? (Mencione <u>dois</u> detalhes.)</p> <p><i>um investimento de 20m euros por ano – 1</i> <i>que ajuda os empreendedores a iniciar os seus negócios próprios – 1</i></p>	2
4(b)	<p>O que levou à criação da NannyCare? (Mencione <u>três</u> detalhes.)</p> <p><i>As famílias têm que trabalhar mais – 1</i> <i>As empresas precisam de produzir / vender mais – 1</i> <i>As famílias precisam de mais apoio para cuidar dos filhos – 1</i></p>	3
4(c)	<p>Descreva o “suporte de retaguarda” que a empresa de Filomena oferece aos pais. (Mencione <u>dois</u> detalhes.)</p> <p><i>Podem organizar o seu tempo sem tanto stress. – 1</i> <i>Podem gozar do tempo livre com os filhos em tranquilidade. – 1</i></p>	2
4(d)	<p>Em que aspetos acha Filomena que a NannyCare é especial? (Mencione <u>dois</u> detalhes.)</p> <p><i>O público / as famílias têm confiança na empresa – 1</i> <i>As colaboradoras são qualificadas e competentes (profissionais). – 1</i></p>	2
4(e)	<p>Quais são os planos da Filomena para o futuro da empresa? (Mencione <u>três</u> detalhes.)</p> <p><i>Contratar mais profissionais (para além dos 15 que já tem). – 1</i> <i>Considerar novas oportunidades à medida que vão surgindo – 1</i> <i>em áreas diferentes do apoio familiar. – 1</i></p>	3
4(f)	<p>Quais são os conselhos da Filomena para novos empreendedores? (Mencione <u>três</u> detalhes.)</p> <p>Any three of the following: <i>Aconselha estarem preparados para ouvir a palavra ‘não’ (muitas vezes). – 1</i> <i>Manter um espírito otimista. – 1</i> <i>Investir muito tempo. – 1</i> <i>Garantir a qualidade em todas as áreas – 1</i></p>	3

Question	Answer	Marks
Responda às seguintes questões <u>em português</u>.		
5(a)	<p>Baseando-se <u>nos dois textos</u>, escreva um resumo das razões pelas quais estes jovens decidiram começar a trabalhar por conta própria, e das qualidades que um jovem empreendedor deve ter.</p> <p>Escreva entre <u>90 e 110</u> palavras.</p> <p><u>Content marks: Summary</u></p> <p>The summary could include the following points. Award 1 mark for each point covered up to a maximum of 10. Allow an imbalance, e.g. 7 points from one text and 3 from the other.</p> <p>Mark only the first 110 words.</p>	10

Question	Answer		Marks
5(a)	Jovens empreendedores no Brasil	Jovens empreendedores em Portugal	
	Razões pelas quais decidiram começar a trabalhar por conta própria		
	Desconfiança nas carreiras tradicionais em trabalhar para grandes empresas	Querer realizar o sonho de ter o seu próprio negócio	
	Não querer trabalhar para os outros	Investimento do governo em novas empresas / ajuda financeira	
	Ter ambição / talento	Oportunidade criada pela situação – empresas precisam produzir mais, e famílias têm que trabalhar mais / precisam de apoio (extra) familiar	
	Não querer engrossar a lista de candidatos a estágios		
	Menos emprego nas empresas por causa de avanços tecnológicos		
	Mudança de mentalidade devida à globalização		
	Existência de oportunidades para formação nessa área.		
	Qualidades que um jovem empreendedor deve ter		
		Vontade de arriscar	
		Espírito de aventura	
	Otimismo / satisfação de trabalhar por conta própria	Otimismo	
		Persistência / determinação	
		Investir muito tempo	
		Dedicação à qualidade para transmitir uma imagem de confiança	

Question	Answer	Marks
5(b)	<p>Identifique alguns dos possíveis riscos associados a trabalhar por conta própria. Escreva entre <u>30 e 50</u> palavras.</p> <p>This should be marked as a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the candidate's response to the original text stimulus, and their ability to express a personal point of view. Additional guidance on marking specific questions will be given to examiners.</p> <p>Very good 5 marks Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> <p>Good 4 marks Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p> <p>Sound 3 marks A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p> <p>Below average 2 marks Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p> <p>Poor 0–1 marks Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error</p>	5